

中华国学经典读本

「春秋」晏婴◎著

晏子春秋

北方文艺出版社

典藏·文化



中华国学经典读本

「春秋」

晏子春秋

北方文艺出版社

典藏·文化

图书在版编目 (C I P) 数据

晏子春秋 / (春秋) 晏婴著. -- 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5317-2718-7

I. ①晏… II. ①晏… III. ①先秦哲学 IV.
① B220.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 044752 号

晏子春秋

作 者 / (春秋) 晏婴

责任编辑 / 王金秋

封面设计 / 华文悦读荟

出版发行 / 北方文艺出版社

地 址 / 哈尔滨市道里区经纬街 28 号

网 址 / <http://www.bfwy.com>

邮 编 / 150010

电子信箱 / bfwy@bfwy.com

经 销 / 新华书店

印 刷 / 北京楠萍印刷有限公司

开 本 / 787×1092 1/16

印 张 / 16

字 数 / 270 千

版 次 / 2013 年 1 月第 1 版

印 次 / 2013 年 1 月第 1 次印刷

定 价 / 17.00 元

书 号 / ISBN 978-7-5317-2718-7

目 录

内篇谏上第一

庄公矜勇力不顾行义晏子谏第一	1
景公饮酒酣愿诸大夫无为礼晏子谏第二	2
景公饮酒醒三日而后发晏子谏第三	4
景公饮酒七日不纳弦章之言晏子谏第四	5
景公饮酒不恤天灾致能歌者晏子谏第五	6
景公夜听新乐而不朝晏子谏第六	8
景公燕赏无功而罪有司晏子谏第七	9
景公信用谗佞赏罚失中晏子谏第八	11
景公爱嬖妾随其所欲晏子谏第九	12
景公敕五子之傅而失言晏子谏第十	14
景公欲废适子阳生而立荼晏子谏第十一	15
景公病久不愈欲诛祝史以谢晏子谏第十二	17
景公怒封人之祝不逊晏子谏第十三	19
景公欲使楚巫致五帝以明德晏子谏第十四	20
景公欲祀灵山河伯以祷雨晏子谏第十五	22
景公贪长有国之乐晏子谏第十六	23
景公登牛山悲去国而死晏子谏第十七	24
景公游公阜一日有三过言晏子谏第十八	26
景公游寒途不恤死胥晏子谏第十九	27
景公衣狐白裘不知天寒晏子谏第二十	28
景公异莢惑守虚而不去晏子谏第二十一	29

景公将伐宋梦二丈夫立而怒晏子谏第二十二	31
景公从畋十八日不返国晏子谏第二十三	32
景公欲诛骇鸟野人晏子谏第二十四	34
景公所爱马死欲诛圉人晏子谏第二十五	34

内篇谏下第二

景公藉重而狱多欲托晏子晏子谏第一	36
景公欲杀犯所爱之槐者晏子谏第二	38
景公逐得斩竹者囚之晏子谏第三	40
景公以抔治之兵未成功将杀之晏子谏第四	41
景公冬起大台之役晏子谏第五	42
景公为长床欲美之晏子谏第六	43
景公为邹之长途晏子谏第七	44
景公春夏游猎兴役晏子谏第八	45
景公猎休坐地晏子席而谏第九	46
景公猎逢蛇虎以为不祥晏子谏第十	47
景公为台成又欲为钟晏子谏第十一	48
景公为泰吕成将以燕飧晏子谏第十二	48
景公为履而饰以金玉晏子谏第十三	49
景公欲以圣王之居服而致诸侯晏子谏第十四	50
景公自矜冠裳游处之贵晏子谏第十五	52
景公为巨冠长衣以听朝晏子谏第十六	53
景公朝居严下不言晏子谏第十七	54
景公登路寝台不终不悦晏子谏第十八	55
景公登路寝台望国而叹晏子谏第十九	56
景公路寝台成逢于何愿合葬晏子谏而许第二十	58
景公嬖妾死守之三日不斂晏子谏第二十一	60
景公欲厚葬梁丘据晏子谏第二十二	62
景公欲以人礼葬走狗晏子谏第二十三	64
景公养勇士三人无君臣之义晏子谏第二十四	65
景公登射思得勇力士与之图国晏子谏第二十五	67

内篇问上第三

庄公问威当世服天下时耶晏子对以行也第一	69
庄公问伐晋晏子对以不可若不济国之福第二	70
景公问伐鲁晏子对以不若修政待其乱第三	71
景公伐釐胜之问所当赏晏子对以谋胜禄臣第四	72
景公问圣王其行若何晏子对以衰世而讽第五	72
景公问欲善齐国之政以干霸王晏子对以官未具第六	74
景公问欲如桓公用管仲以成霸业晏子对以不能第七	76
景公问莒鲁孰先亡晏子对以鲁后莒先第八	78
景公问治国何患晏子对以社鼠猛狗第九	79
景公问欲令祝史求福晏子对以当辞罪而无求第十	80
景公问古之盛君其行如何晏子对以问道者更正第十一	83
景公问谋必得事必成何术晏子对以度义因民第十二	84
景公问善为国家者何如晏子对以举贤官能第十三	85
景公问君臣身尊而荣难乎晏子对以易第十四	87
景公问天下之所以存亡晏子对以六说第十五	88
景公问君子常行曷若晏子对以三者第十六	89
景公问贤君治国若何晏子对以任贤爱民第十七	89
景公问明王之教民何若晏子对以先行义第十八	90
景公问忠臣之事君何若晏子对以不与君陷于难第十九	91
景公问忠臣之行何如晏子对以不与君行邪第二十	92
景公问佞人之事君何如晏子对以愚君所信也第二十一	93
景公问圣人之不得意何如晏子对以不与世陷乎邪第二十二	94
景公问古者君民用国不危弱晏子对以文王第二十三	95
景公问古之莅国者任人如何晏子对以人不同能第二十四	96
景公问古者离散其民如何晏子对以今闻公令如寇仇第二十五	97
景公问欲和臣亲下晏子对以信顺俭节第二十六	98
景公问得贤之道晏子对以举之以语考之以事第二十七	99
景公问臣之报君何以晏子对报以德第二十八	99
景公问临国莅民所患何也晏子对以患者三第二十九	100

景公问为政何患晏子对以善恶不分第三十	100
--------------------------	-----

内篇问下第四

景公问何修则夫先王之游晏子对以省耕实第一	102
景公问桓公何以致霸晏子对以下贤以身第二	103
景公问欲速桓公之后晏子对以任非其人第三	104
景公问廉政而长久晏子对以其行水也第四	105
景公问为臣之道晏子对以九节第五	106
景公问贤不肖可学乎晏子对以强勉为上第六	106
景公问富民安众晏子对以节欲中听第七	107
景公问国如何则谓安晏子对以内安政外归义第八	107
景公问诸侯孰危晏子对以莒其先亡第九	108
晏子使吴吴王问可处可去晏子对以视国治乱第十	108
吴王问保威强不失之道晏子对以先民后身第十一	110
晏子使鲁鲁君问何事回曲之君晏子对以庇族第十二	111
鲁昭公问鲁一国迷何也晏子对以化为一心第十三	112
鲁昭公问安圉众民晏子对以事大养小谨听节俭第十四	113
晏子使晋晋平公问先君得众若何晏子对以如美渊泽第十五	113
晋平公问齐君德行高下晏子对以小善第十六	115
晋叔向问齐国若何晏子对以齐德衰民归田氏第十七	115
叔向问齐德衰子若何晏子对以进不失忠退不失行第十八	119
叔向问正士邪人之行如何晏子对以使下顺逆第十九	119
叔向问事君徒处之义奚如晏子对以大贤无择第二十	121
叔向问处乱世其行正曲晏子对以民为本第二十一	123
叔向问意孰为高行孰为厚晏子对以爱民乐民第二十二	123
叔向问嗇吝爱之于行何如晏子对以嗇者君子之道第二十三	124
叔向问君子之大义何若晏子对以尊贤退不肖第二十四	125
叔向问傲世乐业能行道乎晏子对以狂惑也第二十五	125
叔向问人何若则荣晏子对以事君亲忠孝第二十六	126
叔向问人何以则可保身晏子对以不要幸第二十七	127
曾子问不谏上不顾民以成行义者晏子对以何以成也第二十八	128

梁丘据问子事三君不同心晏子对以一心可以事百君第二十九	128
柏常骞问道无灭身无废晏子对以养世君子第三十	129

内篇杂上第五

庄公不说晏子晏子坐地讼公而归第一	131
庄公不用晏子晏子致邑而退后有崔氏之祸第二	132
崔庆劫齐将军大夫盟晏子不与第三	134
晏子再治阿而信见景公任以国政第四	136
景公恶故人晏子退国乱复召晏子第五	137
齐饥晏子因路寝之役以振民第六	138
景公欲堕东门之堤晏子谓不可变古第七	139
景公怜饥者晏子称治国之本以长其意第八	140
景公探雀穀穀弱反之晏子称长幼以贺第九	140
景公睹乞儿于涂晏子讽公使养第十	141
景公惭刖跪之辱不朝晏子称直请赏之第十一	141
景公夜从晏子饮晏子称不敢与第十二	143
景公使进食与裘晏子对以社稷臣第十三	144
晏子饮景公止家老斂欲与民共乐第十四	145
晏子饮景公酒公呼具火晏子称诗以辞第十五	146
晋欲攻齐使人往观晏子以礼侍而折其谋第十六	146
景公问东门无泽年穀而对以冰晏子请罢伐鲁第十七	148
景公使晏子予鲁地而鲁使不尽受第十八	149
景公游纪得金壶中书晏子因以讽之第十九	150
景公贤鲁昭公去国而自悔晏子谓无及已第二十	151
晏子使鲁有事已仲尼以为知礼第二十一	152
晏子之鲁进食有豚亡二肩不求其人第二十二	153
曾子将行晏子送之而赠以善言第二十三	154
晏子之晋睹齐累越石父解左骖赎之与归第二十四	155
晏子之御感妻言而自抑损晏子荐以为大夫第二十五	157
泚子午见晏子晏子恨不尽其意第二十六	158
晏子乞北郭骚米以养母骚杀身以明晏子之贤第二十七	159

景公欲见高纠晏子辞以禄仕之臣第二十八	161
高纠治晏子家不得其俗乃逐之第二十九	161
晏子居丧逊富家老仲尼善之第三十	162

内篇杂下第六

灵公禁妇人为丈夫饰不止晏子请先内勿服第一	164
齐人好穀击晏子给以不祥而禁之第二	165
景公梦五丈夫称无辜晏子知其冤第三	165
柏常骞襦臬死将为景公请寿晏子识其妄第四	166
景公成柏寝而师开言室夕晏子辨其所以然第五	168
景公病水梦与吕斗晏子教占梦者以对第六	169
景公病瘍晏子抚而对之乃知群臣之野第七	170
晏子使吴吴王命候者称天子晏子详惑第八	171
晏子使楚楚为小门晏子称使狗国者入狗门第九	172
楚王欲辱晏子指盗者齐人晏子对以橘第十	173
楚王飧晏子进橘置削晏子不剖而食第十一	174
晏子布衣栈车而朝陈桓子侍景公饮酒请浮之第十二	175
田无宇请求四方之学士晏子谓君子难得第十三	176
田无宇胜栾氏高氏欲分其家晏子使致之公第十四	178
子尾疑晏子不受庆氏之邑晏子谓足欲则亡第十五	179
景公禄晏子平阴与槁邑晏子愿行三言以辞第十六	180
梁丘据言晏子食肉不足景公割地将封晏子辞第十七	181
景公以晏子食不足致千金而晏子固不受第十八	182
景公以晏子衣食弊薄使田无宇致封邑晏子辞第十九	183
田桓子疑晏子何以辞邑晏子答以君子之事也第二十	184
景公欲更晏子宅晏子辞以近市得所求讽公省刑第二十一	184
景公毁晏子邻以益其宅晏子因陈桓子以辞第二十二	185
景公欲为晏子筑室于宫内晏子称是以远之而辞第二十三	186
景公以晏子妻老且恶欲内爱女晏子再拜以辞第二十四	187
景公以晏子乘弊车驽马使梁丘据遗之三返不受第二十五	187
景公睹晏子之食菲薄而嗟其贫晏子称有参士之食第二十六	188

梁丘据自患不及晏子晏子勉据以常为常行第二十七	189
晏子老辞邑景公不许致车一乘而后止第二十八	190
晏子病将死妻问所欲言云毋变尔俗第二十九	191
晏子病将死凿楹纳书命子壮示之第三十	191

外篇第七

景公饮酒命晏子去礼晏子谏第一	193
景公置酒泰山四望而泣晏子谏第二	195
景公梦见彗星使人占之晏子谏第三	196
景公问古而无死其乐若何晏子谏第四	197
景公谓梁丘据与己和晏子谏第五	198
景公使祝史禳彗星晏子谏第六	199
景公有疾梁丘据裔款请诛祝史晏子谏第七	200
景公见道殣自惭无德晏子谏第八	203
景公欲诛断所爱桀者晏子谏第九	204
景公坐路寝日谁将有此晏子谏第十	205
景公台成盆成适愿合葬其母晏子谏而许第十一	206
景公筑长庖台晏子舞而谏第十二	209
景公使烛邹主鸟而亡之公怒将加诛晏子谏第十三	209
景公问治国之患晏子对以佞人谗夫在君侧第十四	210
景公问后世孰将践有齐者晏子对以田氏第十五	212
晏子使吴吴王问君子之行晏子对以不与乱国俱灭第十六	214
吴王问齐君侵暴吾子何容焉晏子对以岂能以道食人第十七	214
司马子期问有不干君不恤民取名者乎晏子对以不仁也第十八	215
高子问子事灵公庄公景公皆敬子晏子对以一心第十九	216
晏子再治东阿上计景公迎贺晏子辞第二十	217
太卜给景公能动地晏子知其妄使卜自晓公第二十一	218
有献书潜晏子退耕而国不治复召晏子第二十二	219
晏子使高纠治家三年而未尝弼过逐之第二十三	220
景公称桓公之封管仲益晏子邑辞不受第二十四	221
景公使梁丘据致千金之裘晏子固辞不受第二十五	222

晏子衣鹿裘以朝景公嗟其贫晏子称有饰第二十六	222
仲尼称晏子行补三君而不有果君子也第二十七	223

外篇第八

仲尼见景公景公欲封之晏子以为不可第一	225
景公上路寝闻哭声问梁丘据晏子对第二	226
仲尼见景公景公曰先生奚不见寡人宰乎第三	228
仲尼之齐见景公而不见晏子子贡致问第四	228
景公出田顾问晏子若人之众有孔子乎第五	230
仲尼相鲁景公患之晏子对以勿忧第六	231
景公问有臣有兄弟而强足恃乎晏子对不足恃第七	231
景公游牛山少乐请晏子一愿第八	232
景公为大钟晏子与仲尼柏常骞知将毁第九	233
田无宇非晏子有老妻晏子对以去老谓之乱第十	234
工女欲入身于晏子晏子辞不受第十一	235
景公欲诛羽人晏子以为法不宜杀第十二	235
景公谓晏子东海之中有水而赤晏子详对第十三	236
景公问天下有极大极细晏子对第十四	237
庄公图莒国人扰给以晏子在乃止第十五	238
晏子死景公驰往哭哀毕而去第十六	239
晏子死景公哭之称莫复陈告吾过第十七	239
晏子没左右谀弦章谏景公赐之鱼第十八	240

内篇谏上第一

庄公矜勇力不顾行义晏子谏第一

庄公奋乎勇力^①，不顾于行义。勇力之士，无忌于国，贵戚不荐善，逼迕不引过^②。故晏子见公。

公曰：“古者亦有徒以勇力立于世者乎？”

晏子对曰：“婴闻之，轻死以行礼谓之勇，诛暴不避强谓之力。故勇力之立也，以行其礼义也。汤、武用兵而不为逆，并国而不为贪，仁义之理也；诛暴不避强，替^③罪不避众，勇力之行也。古之为勇力者，行礼义也。今上元仁义之理，下无替罪诛暴之行，而徒以勇力立于世，则诸侯行之以国危，匹夫行之以家残。”

“昔夏之衰也，有推侈、大戏；殷之衰也，有费仲、恶来。足走千里，手裂兕虎^④，任之，以力凌轹^⑤天下，威戮无罪。崇尚勇力，不顾义理，是以桀纣以灭，殷夏以衰。今公自奋乎勇力，不顾于行义，勇力之士，无忌于国。身立威强，行本淫暴，贵戚不荐善，逼迕不引过。反圣王之德而循灭君之行，用此存者，婴未闻有也。”

〔注释〕

①庄公：齐庄公，春秋末期齐国国君。奋：骄夸，崇尚。 ②逼迕：近臣。引过：指出过失。 ③替：灭，废。 ④兕(sì四)虎：兕，雌性犀牛；虎，此指乳虎，在哺乳中的雌虎。此二者均极凶猛。 ⑤凌轹(lì力)：欺压。

〔译文〕

齐庄公崇尚勇猛有力之人，却不想去推行礼义。于是勇猛有力的人，对国家的法令制度毫无顾忌，王室亲族不敢进忠言，亲近的臣子也不敢进谏，所以晏子见庄公。

庄公问晏子说：“古时候也有凭借勇力在世上立身的人吗？”

晏子回答说：“我听说，为了使自己的行为遵行礼义而把生死看得很轻的人才叫勇，诛灭凶暴而不畏强悍的人才叫力。所以勇力的树立，是为了推行礼义这样的原则。商汤、周武王兴兵伐罪不被看作忤逆的行为，吞并了暴君的国土不是贪婪，因为这符合仁义的原则。诛灭恶人不畏惧强暴，消灭罪恶不害怕势众，这就是勇力的行为。古代勇力的人，遵循的是礼义。如今国君没有推行仁义的美德，没有消灭罪恶诛灭凶暴的行为，而仅仅凭勇力立身于世上，那么，诸侯这样做国家就会危险，大夫这样做就会破家。”

“从前夏朝衰落的时候，出现了推侈、大戕这样的人物；商朝衰落的时候，出现了费仲、恶来这样的人物，他们步行千里，徒手撕裂猛兽，因为有勇力的得到重用，于是就欺压百姓，乱施淫威，杀戮无辜的人。崇尚勇力，不重视仁义的道理，所以桀、纣因此遭到灭亡，殷、商因此而衰败。如今国君只崇尚勇力，不重视礼义。勇力的人，在国内横行肆虐，毫不顾忌。依仗威猛强悍在朝廷上肆无忌惮，恣意暴虐，这样一来，王族不敢进忠言，近臣不敢谏过失。违背圣王的仁德，而重蹈亡国之君的覆辙，因此而能国家万代不朽的，我没有听说过呢。”

景公饮酒酣愿诸大夫无为礼晏子谏第二

景公饮酒酣，曰：“今日愿与诸大夫为乐饮，请无为礼^①。”

晏子蹴然^②改容曰：“君之言过矣！群臣固欲君之无礼也。力多足以胜其长，勇多足以弑其君，而礼不使^③也。禽兽以力为政，强者犯弱，故曰易主。”

今君去礼，则是禽兽也。群臣以力为政，强者犯弱，而曰易主，君将安立矣？凡人之所以贵于禽兽者，以有礼也。故《诗》曰：“‘人而无礼，胡不遄死？’^④礼不可无也。”公涵而不听。

少间，公出，晏子不起；公入，不起；交举^⑤则先饮。公怒色变，抑^⑥手疾视，曰：“向者^⑦夫子之教寡人无礼之不可也。寡人出入不起，交举则先饮，礼也？”

晏子避席^⑧，再拜稽首^⑨而请曰：“婴敢与君言而忘之乎？臣以致

无礼之实也。君若欲无礼，此是已。”

公曰：“若是，孤之罪也。夫子就席，寡人闻命矣。”觴三行^⑩，遂罢酒。盖是后也，飭法修礼，以治国政，而百姓肃也。

〔注释〕

①无为礼：不要拘执于礼节。 ②蹴然：心神不安的样子。 ③使：当作“便”，形近而讹，利子。 ④胡：何，为何。遑：快，迅速。 ⑤交举：相互举杯敬酒。 ⑥抑：按。 ⑦向者：刚才。 ⑧避席：离开座位，表示郑重或敬意。 ⑨稽首：古时一种跪拜礼，叩头到地，是九拜中最为恭敬者。 ⑩觴三行：举杯三次。

〔译文〕

齐景公喝酒喝得高兴了，说：“今天我想和诸位大夫喝个痛快，请你们不要为礼法所拘束。”晏子神色不安地说：“君王的话不对。群臣本来就希望君王不遵守礼法。力量大的人是完全能够欺负长官的，勇猛的人是完全能够杀死国君的，但鉴于礼法制约着他们的行为。禽兽凭借力气做了头领，于是强的欺凌弱的，它们的头领每天都在更换。如今君王丢弃礼法，就和那禽兽的情况一样了。

“现在君王把摈弃了礼法，所有的臣子都靠着勇力来处理国事，强大的欺凌弱小的，天天更换君主，那么将君王放在什么位置呢？人之所以比禽兽高贵，是因为有礼仪的约束，所以《诗经》说：‘人假如没有礼仪，何不快快死去。’礼仪不可以没有呀。”

景公背过身子不听晏子的劝谏。

过一会儿，景公出去了，晏子并没有起身恭候；景公进来的时候，晏子又没有站起来；大家一起举杯时，晏子竟然自己先喝了下去。景公为此感到很气愤，变了脸色，手向下按，怒视着晏子说：“刚才先生教训我不可不讲求礼法，我出入你都不起身致意，大家一同举杯你却自己先喝了，这是难道符合礼法吗？”晏子离开座席，拜了两拜，叩头谢罪说：“我哪敢忘记和君王说的那些话呢？我只是向您展示一下不讲求礼法，有什么样的后果。”

景公说：“如此说来，这是我的过错了。先生请入座吧，我采纳你的劝告了。”君臣举杯三次之后，就结束了酒宴。从此以后，景公便整顿法度，修明礼治，凭借这里来治理国家政事，因此百姓们也恭敬有礼了。

景公饮酒醒三日而后发晏子谏第三

景公饮酒，醒^①，三日而后发。

晏子见曰：“君病酒乎？”

公曰：“然。”

[注释]

①醒(chéng)：即下文所说的“病酒”，因喝醉了酒而神志不清。

[译文]

景公喝酒喝得大醉，三天后，才酒醒起身。晏子拜见景公说：“君主喝醉了，”景公回答说：“是的。”

晏子曰：“古之饮酒也，足以通气合好而已矣^①。故男不群乐以妨事，女不群乐以妨功。男女群乐者，周觞五献^②，过之者诛^③。君身服之，故外无怨^④治，内无乱行。”

“今一日饮酒而三日寝之，国治怨乎外，左右乱乎内。以刑罚自防者，妒乎为非；以赏誉自劝者，惰乎为尊。上离德行，民轻赏罚，失所以为国矣。愿君节之也！”

[注释]

①而已矣：等于说“罢了”。 ②周觞五献：轮番往酒杯里斟酒五次。 ③诛：责备。 ④怨：通“蕴”，积聚。

[译文]

晏子说：“古时候的人喝酒，觉得只要达到能够疏通气脉调和精神就足够了。因此男子从不聚会饮酒作乐，妨碍干正事，妇女从不聚会饮酒作乐，妨碍做女工。男子、妇女聚会饮酒作乐，只需要轮番敬五杯酒，超过这个限度就会受到责备。君主应该身体力行，所以朝上没有积压下来的政事，宫内没有祸乱朝纲的行为。”

“如今君主一天到晚都在饮酒，三天了才酒醒起身，国家的政事都因此积压下来，君主身边的人不敢在宫内作乱。这些人的指责原本是以刑罚来防止别人干坏事的人，现在却监守自盗；这些人原本以赏赐、荣誉作

为勉励做好事的人,自己却疏于职守。君主违背道德,百姓不重视赏罚,这就丧失国之根本了。希望君主节制饮酒。”

景公饮酒七日不纳弦章之言晏子谏第四

景公饮酒,七日七夜不止。

弦章^①谏曰:“君欲饮酒^②七日七夜,章愿君废酒也。不然,章赐死。”

晏子入见,公曰:“章谏吾曰:‘愿君之废酒也。不然,章赐死。’如是而听之,则臣为制也^③;不听,又爱其死。”

晏子曰:“幸矣,章遇君也!今章遇桀、纣者,章死久矣。”于是公遂废酒。

[注释]

①弦章:又作“弦商”,景公臣。 ②上文言景公饮酒七日七夜,此处不当言“欲饮酒”,“欲”字盖为衍文。 ③臣为制也:臣子成为制约君主的人了,即君主为臣子所制约。

[译文]

景公饮酒,一连喝了七天七夜还没有喝完。

弦章劝谏说:“君主喝酒喝了已经七天七夜了,我希望君主赶紧不要喝了,不然的话,就赐我死。”

晏子进官拜见景公,景公说:“弦章劝谏我说:‘希望君主不要喝酒了,不然的话,就赐我死。’我如果就这样听从他的劝谏,那样岂不是被臣子制约了;如果不听从他的劝谏,又舍不得他死。”

晏子说:“弦章遇上君主真是幸运啊!如果弦章遇上的是夏桀、商纣那样的君王,弦章早就死了。”于是景公不要喝了。

景公饮酒不恤天灾致能歌者晏子谏第五

景公之时，霖雨十有七日^①。公饮酒，日夜相继。晏子请发粟于民，三请，不见许。公命柏遽巡国^②，致能歌者。

晏子闻之，不说，遂分家^③粟于氓，致任器^④于陌，徒行见公曰：“十有七日矣！怀宝^⑤乡有数十，饥氓里有数家，百姓老弱，冻寒不得短褐^⑥，饥饿不得糟糠，敝撤无走^⑦，四顾无告，而君不恤，日夜饮酒，令国致乐不已，马食府粟，狗彘与豢^⑧，三保之妾，俱足粱肉。”

“狗马保妾不已厚乎？民氓百姓不亦薄乎？故里穷而无告，无乐有上矣；饥饿而无告，无乐有君矣。婴奉数之策^⑨以随百官之吏，民饥饿穷约而无告，使上淫湎失本而不恤，婴之罪大矣。”

再拜稽首，请身^⑩而去，遂走而出。公从之，兼于涂^⑪而不能逮。令趣驾追晏子其家，不及。粟米尽于氓，任器存于陌。公驱及之康内^⑫。

〔注释〕

①霖雨：连绵不止的雨。 ②柏遽：人名，景公近臣。 ③家：春秋时诸侯以封邑立国，大夫以禄田立家。 ④任器：指装载粮食用的器具。 ⑤怀宝：当为“坏室”之误。 ⑥短褐：古时平民所穿粗布之衣。 ⑦敝撤：行走困难。 ⑧豢：牛羊猪狗之类的家畜。 ⑨奉数之策：拿着简册记事。 ⑩请身：指辞职。古代臣事君，等于把身体交给君主，所以把辞职叫“请身”，意思是请君主把身体交还给自己。 ⑪兼于涂：加倍赶路。 ⑫康内：指大道上。五达谓之康，即四通八达的道路。

〔译文〕

景公在位的时候，一连十七天都是阴雨连绵的天气。景公于是趁此不管黑天白夜地喝酒。晏子请求景公开仓放粮，赈济百姓，多次请求都没有得到允许。景公命令柏遽打破国内巡行，把善唱歌的召来。

晏子听说了这件事，内心十分不高兴，就把自己家的粮食分发给灾民，并把装运粮食的器皿放在路旁，自己步行去见景公，说：“大雨一连下了十七天了，每乡有数十家的房屋被毁。每里有数家的百姓挨饿。年老体弱的人，天寒地冻的连个段夹袄都穿不上，忍饥挨饿，连糟糠也吃不上。现在眼看着步履艰难，无处流浪，想要找个救命的地方也没有。而君王日